

# COMPTE-RENDU RENCONTRE et ÉCHANGES de PRATIQUES autour des ATELIERS de CONVERSATION

**Date et horaires** : jeudi 12 décembre de 9h30 à 12h

**Lieu** : Médiathèque du Centre-Ville (Ivry-sur-Seine)

**Participant.es** : 12

**Structures représentées** : Médiathèque d’Ivry-sur-Seine, GERMAE, Secours Populaire Français, Première Urgence Internationale, DAMIE d’Espoir-CFDJ.

La rencontre s’est déroulée en **3 parties** :

1. Recensement des ateliers de conversation existants sur notre territoire
2. Définition d’un atelier de conversation
3. Préparation et animation d’un atelier de conversation

## Quatre documents en pièces jointes

- **PJ 1** : Fiches d’informations sur les ateliers de conversation
- **PJ 2** : Liste des thèmes abordés dans les ateliers de la médiathèque d’Ivry-sur-Seine, par A-M MOUREAU
- **PJ 3** : Propositions d’activités, de jeux dans les ateliers des médiathèques d’Ivry-sur-Seine, par A-M MOUREAU
- **PJ 4** : Programme de la formation « Activités ludiques et prises de paroles » et formulaire d’inscription

La bibliographie se trouve à la fin de ce Compte-rendu.

# **1. RECENSEMENT DES ATELIERS DE CONVERSATION SUR NOTRE TERRITOIRE**

## **1.1. Fiches d'informations sur les ateliers de conversation**

Vous trouverez en PJ.1 les fiches d'informations de chaque structure présentes à cette rencontre ainsi que celles concernant les ateliers de conversation de la Bibliothèque de Vitry-sur-Seine, de la médiathèque de Choisy-le-Roi et des Restos du Coeur (antenne Ivry) n'ayant pas (pu) participé à cette rencontre.

- *ateliers de conversation « Parlons ! »* - Médiathèque du Centre-Ville - Ivry-sur-Seine
- *ateliers de conversation « Parlons ! »* - Médiathèque Monmousseau - Ivry-sur-Seine
- *ateliers de conversation* – GERMAE - Ivry-sur-Seine
- *ateliers de conversation* – Restos du Coeur - Ivry-sur-Seine
- *ateliers de conversation « Parlons Ensemble »* – Bibliothèque Nelson Mandela - Vitry-sur-Seine
- *ateliers de conversation*– Médiathèque Aragon – Choisy-le-Roi

## **1.2. Prise de contacts et présentation du fonctionnement des ateliers de conversation**

Tour de table pour mieux se connaître et découvrir le fonctionnement des ateliers de conversation mis en œuvre dans les différentes structures présentes à la rencontre.

### ➤ **POINTS COMMUNS**

- Les ateliers de pratique de l'oral ont tous le même intitulé sur notre territoire, à savoir « Atelier de conversation ».
- Existence assez récente des ateliers de conversation : 2017 pour les Médiathèques d'Ivry-sur-Seine, 2016 pour GERMAE et la Médiathèque de Choisy-le-Roi, octobre 2018 pour les Restos du Cœur et mars 2017 pour la Bibliothèque de Vitry-sur-Seine.
- L'offre des ateliers de conversation par les différentes structures présentes ne se présentent pas par niveaux de langue.

➤ DIFFÉRENCES DE FONCTIONNEMENTS :

- **Modalités d'inscription** : inscription obligatoire des participant.es aux ateliers du GERMAE avec une fiche d'adhésion. Entrée libre sans inscription aux ateliers des Médiathèques d'Ivry-sur-Seine
- **Différences de mise en œuvre des ateliers de conversation** : atelier auto-suffisant (indépendant, autonome des autres ateliers) // ateliers sur une année scolaire ; rythme différent (voir fiches d'informations en PJ) ; animation en binôme d'un même atelier pour les Médiathèques // animation seul.e pour un atelier du GERMAE mais échanges entre binômes pour proposer une continuité d'un atelier sur l'autre (dans une même semaine).

**1.3. Échanges sur les attentes des animateurs et animatrices à cette rencontre**

Les attentes des animateurs et animatrices ont été récolté.es sur des autocollants (post-its). Les voici classé.es ci-dessous en 2 catégories :

1 .Autocollants concernant les « Informations sur le fonctionnement et la mise en place des ateliers de conversation » (**en bleu**)

- Diverses offres sur Ivry (jours, horaires, ...)
- Élargir l'offre de cours à d'autres ateliers pour ceux et celles qui ont une disponibilité et un grand besoin d'oral
- Découvrir le fonctionnement et les pratiques des autres ateliers
- Contacts avec les autres acteurs, échanges d'expériences, idées, outils, ...

2. Autocollants concernant les « Échanges d'expériences et de pratiques (en vert)

- Découvrir le fonctionnement et les pratiques des autres ateliers
- Contacts avec les autres acteurs, échanges d'expériences, idées, outils, ...
- Connaître les différents fonctionnements des ateliers (idées ...)
- Découvrir de nouvelles pratiques – Idées pour nos ateliers
- Je débute dans un atelier de conversation → profiter de l'expérience des plus anciens
- Des informations pour mieux comprendre et apprendre comment utiliser au mieux le français
- Quels sont les supports utilisés pour les ateliers de conversation ?
- Utilisation de supports, CDs, livres, textes lus, tablettes
- Trouver des idées de jeux participatifs selon les thèmes (**formation pédagogique**)

- Comment provoquer la parole chez des élèves qui ne parlent pas du tout français ? (formation pédagogique)
- Connaître la méthodologie (formation pédagogique)
- Une trame pédagogique pour animer des ateliers de conversation (formation pédagogique), si inexistante, échanges de pratiques.

#### **1.4. Rappel des objectifs de la rencontre**

À la suite des attentes énoncées sur les autocollants, la coordination linguistique territoriale rappelle qu'elle a initié cette **première rencontre** afin de permettre que les acteurs et actrices se connaissent et échantent sur le **fonctionnement** de leurs ateliers et leurs **pratiques**, et que cette rencontre n'est **pas une formation pédagogique** (cf. les autocollants ci-dessus).

Les **objectifs** énoncés dans le courriel au sujet de cette rencontre étaient les suivants :

- repérer les différents ateliers de conversation sur notre territoire et leurs modalités d'accès,
- définir ensemble ce qu'est un atelier de conversation,
- échanger sur les manières de préparer les ateliers et de les animer,
- discuter des difficultés auxquelles vous êtes confronté.es lors de l'animation de vos ateliers.

## 2. DÉFINITION D'UN ATELIER DE CONVERSATION

**2.1. Remue-méninges** sur les définitions des termes suivants :  
« conversation » (1.) et « ateliers de conversation » (2.).

Tableau récapitulatif du remue-méninges.

CONVERSATION (1.)		ATELIER DE CONVERSATION (2.)	
Qu'est-ce que c'est ?	Comment ?	Qu'est-ce que c'est ?	Comment ?
<ul style="list-style-type: none"> <li>- un /des échange(s) /oral / expression</li> <li>- langage (des signes)</li> <li>- être 2</li> <li>- écoute / partage /</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- spontanéité / aucune préparation</li> <li>- participation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- différent d'un cours de français</li> <li>- en groupe</li> <li>- avec des outils : animateur + supports</li> <li>- progression entre les ateliers (?)</li> <li>- pas de prise de note / pas d'écrit</li> <li>- lieu et sujets « neutres »</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- préparation mais adaptabilité (possibilité de se détacher de la préparation) / pas de jugement / droit à l'erreur</li> <li>- liberté / être à l'aise</li> <li>- dynamique</li> <li>- circulation / équilibre de la parole</li> </ul>

### 2.2. Profils des participant.es aux ateliers de conversation

Les paramètres ci-dessous ont émergé :

- **Genre et âge** : grande majorité de femme, adultes et mineur.es - intergénérationnel.
- **Niveaux à l'oral** : public *francophone*\* et *allophone*\* **et à l'écrit en français** → très hétérogènes ; **Niveaux de scolarisation** : pas ou peu ou très scolarisé.es.
- Grande diversité de **nationalités et de langues d'origine** des participant.es.
- Primo-arrivant.es, individus installé.es en France depuis très longtemps ; statuts et parcours de vie très hétérogènes.

\**Francophone* : les participant.es sont généralement d'un pays dans laquelle la langue française est l'une des langues d'usage (ex : pays du Maghreb, Afrique subsaharienne, etc.). La langue française est alors considérée comme une langue seconde et non comme une langue étrangère.

\**Allophone* : Du grec ancien /ἄλλος/, *allos* « autre » et /φωνή/, *fonè* « voix ». La langue native des participant.es est une langue autre que le français.

**Constat** : De ces échanges concernant le profil des participant.es, il s'avère difficile de définir un profil-type du ou de la participant.e aux ateliers de conversation, les profils étant totalement hétérogènes ; à part une grande irrégularité dans la présence aux ateliers pour les Médiathèques d'Ivry, présence pouvant aller de 2 à 22 participant.es.

Quant au **niveau de langue**, les animateurs et animatrices étaient d'accord sur le fait que les ateliers s'adressent à des participant.es ayant au minimum un **niveau A1 à l'oral**.

En revanche, en ce qui concerne **le niveau à l’écrit** (lecture –écriture), aucun prérequis à l’écrit n’est exigé pour participer aux ateliers de conversation des Médiathèques d’Ivry-sur-Seine tandis que GERMAE prescrit un **niveau A1.1 en lecture**.

### 2.3. Attentes des participant.es et compétences visées dans les ateliers de conversation

QUELLES SONT LES ATTENTES* DES PARTICIPANT.ES ?	COMMENT IDENTIFIEZ-VOUS LEURS ATTENTES ?
<ul style="list-style-type: none"> <li>- <u>Parler</u> / apprentissage <u>informel</u> / mieux comprendre et s’exprimer en français / mobiliser ces acquis dans un contexte plus détendu que dans une formation classique / enrichir son vocabulaire</li> <li>- comprendre les <u>codes socioculturels</u> / être autonome dans la vie quotidienne / découvrir et connaître la société française et l’environnement local dans lequel ils et elles vivent / parler de l’actualité française.</li> <li>- Créer du lien / rencontrer d’autres individus.</li> <li>- être à l’aise / surmonter sa timidité et sa peur de s’exprimer devant un groupe / Avoir une meilleure estime de soi.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- en posant des questions au début « pourquoi venez-vous ? » de l’atelier, de la session</li> <li>- en analysant les comptes rendus des ateliers précédents</li> <li>- en conversant dans les ateliers les animateurs-trices déduisent de manière implicite les raisons pour lesquelles les participant.es viennent dans les ateliers.</li> </ul>

*\*À noter que certain.es participant.es des ateliers de conversation des Médiathèques recherchent des ateliers d’apprentissage du français plus formels donc il est nécessaire de les réorienter vers une structure plus adaptée.*

Selon les attentes des participantes présentées dans le tableau ci-dessus, les compétences visées, et donc à travailler lors les ateliers de conversation, sont les suivantes :

- **la compétence orale pour tout atelier** mais aussi pour GERMAE la **compétence écrite** (surtout en lecture puisque sont utilisés des supports écrits pour déclencher la parole)
  - en y ajoutant une dimension essentielle à savoir **la compétence socioculturelle**. Par exemple : *parler, réfléchir ensemble sur les manières d’être en société, savoir interpréter les attitudes (la kinésie : étude des gestes, des expressions du visage, des mouvements du corps), connaître les rituels, les pratiques culturelles dans certaines situations de la vie quotidienne, etc.*
- Des techniques et des outils doivent également être proposés aux participant.es afin qu’ils et elles se sentent **plus à l’aise à l’oral**.

### **3. PRÉPARATION ET ANIMATION D'UN ATELIER DE CONVERSATION**

#### **3.1 AVANT l'atelier : Préparation**

## **AVANT l'atelier Préparation**

**Disposition de  
la salle  
+  
Matériel**

**Thématique  
Thèmes**

**PROGRESSION entre les  
ateliers  
PROGRESSION interne  
d'un atelier  
(Nombre d'activités etc.)**

**SUPPORTS**

#### **DISPOSITION DE LA SALLE**

- GERMAE : les participant.es sont assis derrière des tables disposées en U avec l'animateur ou l'animatrice face à eux et elles.
- Médiathèques d'Ivry-sur-Seine : les participant.es, les animateurs et animatrices sont tous ensemble, chacun.e assis.e sur une chaise à l'intérieur d'un même cercle.

Constat : Dans le cadre d'une formation pédagogique, il serait utile d'interroger les pratiques des animateurs et animatrices sur la/les dispositions pour favoriser les échanges : changer la disposition de la salle et se faire déplacer les participant.es selon les activités proposées. A réfléchir dans une formation sur les activités et le(s) rôle et l (les) places des participant.es et des animateurs et animatrices.

#### **MATÉRIEL**

- GERMAE : tableau + stylos et cahiers pour les participant.es afin de prendre des notes.
- Médiathèques d'Ivry-sur-Seine : lecteur CD et parfois un vidéoprojecteur. Aucun matériel particulier n'est demandé aux participant.es

## CHOIX d’une THÉMATIQUE, des THÈMES

Vous trouverez en PJ 2 la liste des sujets abordés depuis 2017 dans les ateliers de conversation de la Médiathèque du Centre-Ville d’Ivry-sur-Seine (fiche élaborée par Anne-Marie MOUREAU).

Les ateliers s’appuient principalement sur :

- l’actualité française et étrangère ;
- l’actualité et les événements de la vie locale (Ivry-sur-Seine) notamment pour le GERMAE : le site de la Ville (rubrique « agenda ») et le journal Ivry Ma Ville en version papier ou numérique servent de supports pour les identifier ;
- les événements de la structure dans laquelle se déroulent les ateliers, notamment ceux concernant la Médiathèque ;
- le calendrier de la vie en France (les fêtes, les vacances, etc.) ;
- les habitudes, les coutumes, les pratiques culturelles (la cuisine, les manières de se comporter, ...)
- les transports, les monuments, etc.

Les participant.es expriment parfois le souhait de parler de sujets spécifiques (ex : les manifestations en Algérie).

À travers certaines thématiques, les animateurs et animatrices engagent un travail sur l’interculturalité. Les comparaisons entre les différentes cultures présentes dans l’atelier, dites **approches contrastives en didactique des langues**, sont des échanges pour mieux connaître l’Autre, la culture de l’Autre sans tomber dans le jugement dépréciatif ou appréciatif. À ce moment –là, évocation par une animatrice d’un sujet qui a été provoqué un échange tendu (question de l’héritage). Mais, au final, **pas de sujets tabous**.

## PROGRESSION ENTRE LES ATELIERS

Aucune progression thématique, culturelle sur l’année de septembre à juin si ce n’est l’observation des événements du moment à reprendre en atelier. Par exemple : *les gilets jaunes, les élections en Algérie*, ou sujets plus légers mais tout aussi légitimes : *l’automne et la crème de marron*, etc.

Aucun enchaînement particulier entre les ateliers au cours de l’année si ce n’est lorsqu’un thème spécifique provoque un intérêt chez les participant.es. Certains thèmes peuvent donc être approfondis. En effet comme le souligne l’un des animateurs des ateliers de conversation de la Médiathèque d’Ivry, lorsque le public montre un intérêt pour un sujet lors d’un atelier (les transports, la ville etc.), l’animateur en a avisé ses collègues et l’équipe a décidé de poursuivre et de développer ce thème sur les séances suivantes.

Quant à GERMAE, comme le rythme des ateliers est hebdomadaire, l’animateur et l’animatrice se concertent et décident du thème/des thèmes semaine après semaine.



### Proposition de la coordination :

Créer des dossiers thématiques sur l'année pour les événements clés qui rythment régulièrement chaque année la vie des Français ; ces dossiers seraient conçus sur la base du volontariat et avec la participation de chaque structure et de la coordination afin de mutualiser et d'inclure ces ressources sur le site de la ville dans l'entrée : *Enseigner le français*.

## PROGRESSION INTERNE d'un ATELIER : SON DÉROULEMENT

### ➤ DÉBUT D'UN ATELIER

En général, l'atelier démarre d'abord par la présentation de l'animateur et/ou de l'animatrice (prénom, coordonnées, rôle). Il ou elle se présente à nouveau s'il y a un grand nombre de nouveaux venus et nouvelles venues pour le GERMAE et présentation systématique pour les ateliers des Médiathèques d'Ivry-sur-Seine.

Lors du début de la session (annuelle), **les présentations des participant.es** se font en tour de table : *prénom, durée d'installation en France, enfants, parfois âge\*, langues d'origine et maîtrisées*. Les participant.es font comme ils et elles veulent pour se présenter ; souvent, ils ou elles prennent comme modèle la présentation de l'animateur ou de l'animatrice.

*\* Lors des échanges sur la présentation dans leurs ateliers, il est à noter que les animateurs et animatrices avaient des avis divergents sur le fait de dire son âge ou pas. Nous laissons ce point à l'appréciation de chacun.e.*

En revanche ; les animateurs et animatrices sont unanimes sur le fait qu'ils et elles n'interrogent pas le ou la participant.e sur les **raisons de sa venue** en France. Mais, il peut arriver de manière induite que le ou la participant.e en parle durant un atelier.

Il a été évoqué une activité spécifique pour faire connaissance comme le lancer de ballon, jeu pratiqué dans les ateliers de conversation proposés par la Médiathèque de Monmousseau d'Ivry-sur-Seine.

A la question concernant le **nombre d'activités proposées** pendant la durée d'un atelier d'une heure trente, il tourne de une à trois activités maximum. **La progression interne à propos du déroulé de l'atelier avec l'enchaînement entre les 2 ou 3 activités proposées** ne sont pas évoqués dans les réponses.

### Proposition de la coordination :

Mutualiser des activités pour faire connaissance et appelées *briser la glace* en didactique des langues\* et les rassembler sur le site de la Ville dans la rubrique : *enseigner le français*.

*\* Si vous voulez en découvrir de nouvelles, se référer ci-dessus à la bibliographie proposée page 1 du CR et consulter le livret téléchargeable de Jean-Marc CARÉ et Kathryn TALARICO intitulé Jeux et techniques d'expression pour la classe de conversation au chapitre Briser la glace : techniques de présentation et d'identification dans les groupes.*

Au début d'un atelier, il est souvent demandé de présenter ce qui a été vu lors de l'atelier précédent si les participant.es présent.es sont ceux et celles de l'atelier précédent. Puis, le thème qui sera abordé lors de l'atelier est annoncé par l'animateur ou l'animatrice.

Il n’y a **aucune règle explicite énoncée, de contrat sur l’engagement du ou de la participant.e**; excepté pour une animatrice qui demande aux participant.es d’éteindre leur téléphone. Mais l’ensemble des animateurs et animatrices introduit souvent de façon informelle certaines manières de se comporter pendant l’atelier comme : *écouter l’autre, ne pas couper la parole, ne pas se moquer, etc.*

Un animateur de la Médiathèque d’Ivry-sur-Seine interpelle ses collègues sur le sens de bienveillance. Selon lui, la bienveillance relève, se rapproche d’un certain paternalisme qui le questionne. Ses collègues ne réagissent pas à sa question → Sujet peut-être à aborder lors d’une prochaine rencontre ?

### ➤ **CLÔTURE de l’ATELIER**

Quant aux **manières de terminer** un atelier, elles consistent à :

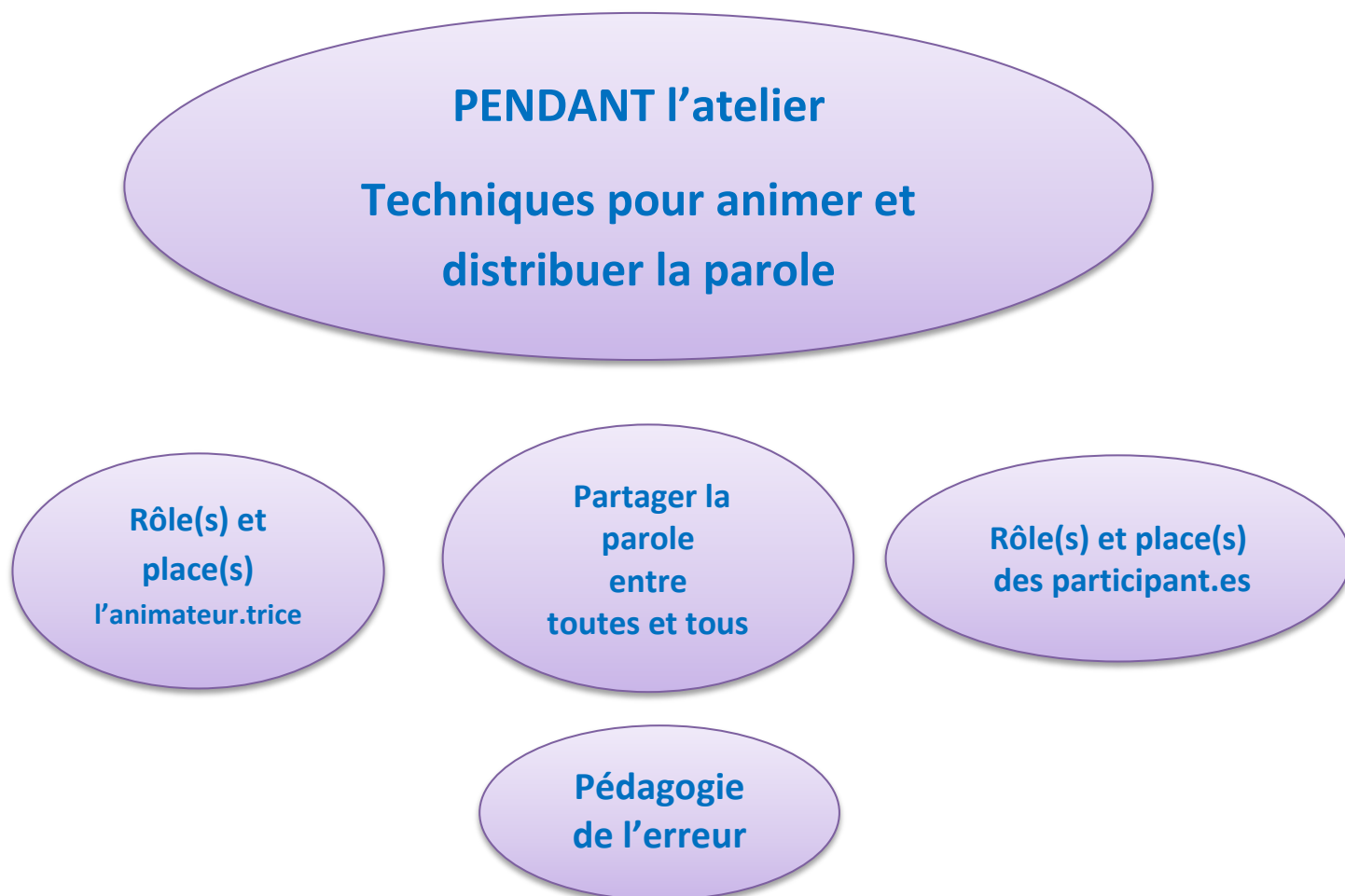
- **demander le ressenti** autour de l’atelier : *Qu’est-ce qui vous a surpris, étonné ?* ;
- **interroger sur la suite** à donner à un atelier : *Quel thème, quel sujet voudriez-vous aborder la prochaine fois ?*
- **informer sur les prochains ateliers** en distribuant, par exemple, les plaquettes de présentation des ateliers de conversation des Médiathèques ; en montrant le lieu où se trouve l’affiche dans la structure ; en informant sur le ou la prochain.e animateur ou animatrice, etc.

À la médiathèque d’Ivry, l’atelier se termine par un verre de jus de fruits, ce qui permet souvent de débloquer la parole des plus timides dans un contexte moins figé qu’assis sur une chaise.

**SUPPORTS** : *supports audios, écrits, vidéos, documents authentiques, manuels, etc.*

Les supports utilisés sont la plupart du temps des documents authentiques : *images, vidéos, et chansons*. Il peut également s’agir de journaux et de magazines, supports écrits qui demandent un minimum de compétences écrites (reconnaître la nature d’un document, repérer un titre, une date, etc.). Des objets et aliments peuvent aussi être utilisés pour illustrer la culture française apportés par l’animateur ou l’animatrice (*cf. la crème de marron*) et/ou la culture des participant.es.

### 3.2. PENDANT l'atelier : Animation de l'atelier



#### RÔLE(S) ET PLACE(S) DE L'ANIMATEUR OU DE L'ANIMATRICE

Pour déclencher la parole, les animateurs et animatrices posent des questions aux participant.es qui doivent leur répondre.

Les animateurs et animatrices restent dans le cercle formé par les chaises lors de l'atelier. Il n'y a pas ou peu de déplacements dans la salle pendant l'heure et demie des ateliers. Le nombre d'activités proposées par l'animateur ou l'animatrice va de une à trois activités maximum.

La coordination note qu'il y a **une forte demande sur des techniques, des outils pour relancer la parole, la stimuler ainsi que des propositions d'activités ludiques**. En effet, les animateurs et animatrices ont remarqué qu'un jeu ou une activité ludique relance la participation du public mais ils et elles manquent d'outils.

## RÔLE(S) ET PLACE(S) DES PARTICIPANT.ES

Difficultés pour les animateurs et animatrices de mettre en place des échanges horizontaux entre les participant.es avec l'animateur ou l'animatrice en retrait. Les participant.es restent la plupart du temps assis.es pendant l'atelier. Peu ou pas d'utilisation de l'espace disponible.

## DISTRIBUTION de la PAROLE et PARTAGE du TEMPS de PAROLE

Quel que soit le thème de l'atelier, les activités proposées se font en grand groupe. Les animateurs et animatrices reconnaissent qu'ils et elles ont un temps de parole beaucoup plus important et souhaitent acquérir des techniques, des outils pour moins monopoliser la parole et que les participant.es interviennent plus souvent pendant les ateliers. Pas ou très peu d'activités en petits groupes (binôme, trinôme) où la parole serait mieux répartie entre les participant.es

## PÉDAGOGIE de l'ERREUR

Doit-on corriger ou pas pendant les ateliers ? Est-ce le rôle de l'animateur et de l'animatrice dans un atelier de conversation ?

→ Les avis sont partagés. En effet des positions différentes ont émergé sur le sens de la correction (*Que corriger ?*) Et ses modalités : *Comment corriger sans le faire frontalement car l'atelier n'est pas un cours de langue ? La reformulation est-elle ou non une technique de correction ?* Ces interrogations sont fortement ressorties lors de cette rencontre.

Une formatrice de Première Urgence Internationale intervient et parle de **pédagogie de l'erreur** (terme utilisé en didactique des langues) plutôt que de faute. Une animatrice de la médiathèque d'Ivry-sur-Seine ajoute que se tromper fait partie de l'apprentissage.

Malgré tout certain.es participant.es peuvent désirer être corrigé.es.

Échanges et réflexions également entre les animateurs et animatrices sur la **notion d'échec**.

Un animateur de la Médiathèque d'Ivry-sur-Seine remarque que l'échec fait souvent référence à la note alors que l'échec peut tout autant être ressenti par le ou la participant.e quand il ou elle n'arrive pas à s'exprimer clairement, à se faire comprendre des autres dans l'atelier malgré la volonté pour l'animateur ou l'animatrice de le ou la mettre en confiance et d'éviter les situations de mise en difficulté.

Une animatrice du Secours populaire s'étonne qu'aucun **modèle**, qu'aucun **exemple de conversation** ne soit proposé aux participant.es sur lesquels ils et elles pourraient s'appuyer pour s'exprimer à l'oral. Elle s'interroge : *Comment peuvent-ils et elles s'exprimer sans que leur soient donnés du vocabulaire, d'expressions, etc. sur le thème de l'atelier afin qu'ils et elles les reproduisent ?* Solliciter une expression libre oui ! mais comment est-ce possible s'ils et elles ne possèdent pas les outils, ne connaissent pas les mots et/ou expressions nécessaires ? → Question intéressante mais qui ne sera pas creusée car la rencontre est arrivée à son terme.

Constat :

Après cette question primordiale, une formation sur les activités ludiques avec

- une réflexion sur les rôle(s) et place(s) de l'animateur et de l'animatrice dans l'atelier
- et sur les rôle(s) et place(s) des participant.es
- avec la notion de déplacement et la posture de chacun.e
- et des aides linguistiques à fournir aux participant.es ;

se précise au fur et à mesure de cette rencontre.

Quant à la pédagogie de l'erreur et ses techniques, cela pourrait être un des sujets à traiter lors d'une prochaine rencontre ou proposer pour plus tard une formation. Ou bien encore sujet à aborder également dans une charte si celle-ci voyait le jour.

### **3.3. APRÈS l'atelier**

Rédaction de résumés des contenus abordés lors des ateliers.

Échanges entre animateurs et animatrices pour un suivi des contenus.

Faire ressortir des thématiques qui intéressent les participant.es – développer, approfondir la thématique.

## CONCLUSION

Lors de cette rencontre, nous avons pu constater certes **des différences** de fonctionnements, de mise en œuvre et d'animation des ateliers de conversation mais aussi de nombreux **points communs** notamment sur les caractéristiques d'un atelier de conversation : il se prépare et il n'y a **aucune utilisation d'un manuel et d'exercices structuraux** ainsi que sur le choix des thèmes.

### Suite à cette rencontre :

- Formation « Activités ludiques et prise de parole » (2 demi-journées) – jeudis 30 janvier et 19 mars de 9h à 12h – voir PJ 4.

Suite à cette formation sur les activités ludiques, la coordination propose de se rencontrer à nouveau pour échanger sur des sujets plus précis comme :

- **la fidélisation du public** (au-delà des problématiques de modes de garde, de travail, etc.),
  - des **pratiques** : la pédagogie de l'erreur, etc.
  - la pertinence de **recenser** ou non **les ateliers de conversation** du territoire **dans un Guide** spécifique ou dans le Guide « Apprentissage du français et écrivains publics à Ivry-sur-Seine »
  - la réalisation d'une **charte de l'animateur et de l'animatrice** d'ateliers de conversation.
- Une date sera proposée ultérieurement pour une prochaine rencontre.

Si vous avez d'autres suggestions, merci de les communiquer à la coordination linguistique territoriale d'Ivry-sur-Seine : [mcastelli @ivry94.fr](mailto:mcastelli@ivry94.fr)

## BIBLIOGRAPHIE, SITOGRAPHIE, FILMOGRAPHIE

### Bibliographie

**Jeux de théâtre**, M. PIERRÉ et F. TREFFANDIER, collection *Les outils malins du FLE, des outils pratiques pour animer la classe*, PUG, Grenoble, 2012

**Écritures créatives**, S. BARA, A-M BONVALLET et C. RODIER, collection *Les outils malins du FLE, des outils pratiques pour animer la classe*, PUG, Grenoble, 2011. \* *Certaines des activités proposées peuvent se transposer à l'oral comme l'autoportrait, les fenêtres, une rencontre, etc. Le support déclencheur est souvent un support écrit (qui peut être lu à l'oral par l'animateur ou l'animatrice) pour stimuler la production orale chez les participant.es et leur donner un modèle sur lequel elles et ils s'appuient pour s'exprimer au cours de l'atelier. Cette question pédagogique importante avait été soulevée à la fin de la rencontre par une animatrice du Secours Populaire.*

**Techniques dramatiques : activités d'expression orale**, Alex CORMANSKI, Collection *Pratiques de classe*, HACHETTE FLE, Paris, 2005.

**Jouer, communiquer, apprendre**, François WEISS, collection *Pratiques de classe*, Hachette Livre, Français langue étrangère, édition 2002 qui reprend et complète l'édition de 1983 : **Jeux et activités communicatives dans la classe de langue**, dans la collection Autoformation HACHETTE, Paris.

**Photos-Expressions**, Francis YAICHE, collection *Pratiques de classe*, HACHETTE FLE, Paris 2002. \* *Cet outil pédagogique, appelé également photo-langage et historiquement Photo-méthodes (1978), s'appuie sur des photos diversifiées ne relevant pas de l'actualité mais ouvrant le champ des contenus et des formes en variant les époques, les lieux et les compositions (intérieurs et extérieurs), les paysages, les personnages (seul.es, en couple, différents d'âges etc.) et les techniques (cadrages, plans, photos instantanées ou posées). Ces photos sont accompagnées d'activités regroupées en 5 grandes sections : identifier, décrire, imaginer, raconter et argumenter.*

**Jeux et techniques d'expression / pour la classe de conversation** : Jean-Marc CARÉ ET Kathryn TALARICO, B.E.L.C., 1989. Ce livret n'est plus édité mais vous pouvez le télécharger en cliquant sur le lien : <https://www.ciep.fr/sources/memoire-du-belc/jeux-techniques-expression-pour-classe-conversation/files/assets/common/downloads/publication.pdf>

### Filmographie

Film « Atelier de conversation » de Bernhard BRAUNSTEIN - Autriche, France - 2017 - 70 minutes. Film sur les ateliers offerts par la Bibliothèque de Georges Pompidou. \* *Il est à noter deux points : (1.) les participant.es ont ici un bon de niveau de français à l'oral (2) et que ce film présente un type de déroulé pour un atelier de conversation, montre une manière d'animer parmi d'autres mais n'est en aucun cas un modèle.*

Le DVD peut être emprunté à la Médiathèque du Centre-Ville d'Ivry-sur-Seine.

Par ailleurs, l'interview et la note d'intention du réalisateur sont téléchargeables en ligne :  
<https://www.fle.fr/IMG/pdf/atelierdeconversation-dossier.pdf>